



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Viana VIII, 1, Fornelos, O Bolo, Xente da aldea
Febreiro 1981
CD 200, 7 - 8

VIII,1,

- 8) De allí a unos días
murió la pobre infeliz.
Al venir del entierro
los chicos se querían ir.
 - 9) "Ahora nosotros nor vamos,
no queremos molestar,
bastante bien nos han hecho
hasta nuestra madre enterrar."
 - 10) "Que eso yo no lo consiento
ni tengo en mi parecer
que yo solo tengo un hijo
con vosotros sereis tres."
 - 11) Al oír estas palabras
sale y dice la mujer:
"Soy del mismo pensamiento,
tengo el mismo parecer."
 - 12) De allí a unos años
ya ocurrió esta desgracia
que se ha muerto el obrero
y la mujer exclamaba:
 - 13) "Te he perdido para siempre,
ahora soy desgraciada,"
y los chicos le contestan:
"No hay que apurarse por nada,
 - 14) el favor que nos hicieron
nunca podremos pagar,
ahora somos tres hijos
y usted es nuestra madre."
-
189. (S) 7) Aunque estoy lejos de tí
no te he de olvidar por eso,
la ausencia no causa olvido
si el cariño es verdadero. (4)
- 8) Tres días hace con hoy
que no veó a mi consuelo,
cuatro hace con mañana,
si no la veo me muero. (4)
- 9) Tres días hai que non como
más ca lagrimas con pan,
estes son los desayunos
que mis amores me dan. (4)



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
Estudos das
Identidades

VIII,1,

- 10) Amor mío, no me rondes,
que no quero ser rondada,
soy hija de buenos padres,
no quero ser marmurada. (4)
- 11) Calle arriba, calle abaixo,
yo no vengo de rondar,
de rondar a mi morena
que otro me la va a llevar. (4)
205. 12) Quisiera verte y no verte,
quisiera amarte y no amarte,
quisiera pegarte un tiro,
no te quisiera matarte. (4)
208. 13) Adios, mi frente del alma,
adios, perla del Oriente,
jardín de muchar flores
y la causa de mi muerte. (4)
- (211) 14) Tu deichácheme por pobre,
mira, cuatro casas teño;
la cárcel y el hospital,
la iglesia y el cementerio. ✓ (4) VI 365
- (214) 15) Tu deixácheme por pobre
i eu por rico te deixei,
vale más pobre con honra
ca ricos de mala lei. (4) VI 57
VI 831 &
- (217) 16) Esta noite va llover,
que están las estrellas raras,
Dios quera que llueva, lluevva
en tu pecho puñaladas. (4) VI 2226
- (219) 17) Esta noite va llover,
que tiene circo la luna,
Dios quera que llueva, lluevva
agua de buena fortuna. (4) VI 22156
- (222) 18) O clavel cuando reventa
reventa por cuatro esquinas
i or mozos cuando pretenden
non cuntan más ca mentiras. ✓ (4)
224. 19) Anque paso y no te hablo
no te deixo de querer,
háblote sacretamente
sin dártelo a comprender. (4) VI 1254a



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

Viana VIII, 1, Fornelos, O Bolo, Xente da aldea

Febreiro 1981

CD 200, 8

- VIII,1,228. 20) Vente aquí, cuñado mío,
séntate aquí a mi lado,
me conformo en verte a tí
cuando no veo a tu hermano. (4)
231. 21) Debajo de tu ventana
me puse a rezar un día
una salve reina y madre,
prenda, cuando serás má. (4)
234. 22) Ay, que pañuelito tienes,
que cuello tan florecido,
el pañuelo y la persona
con el tiempo ha de ser mío. (4)
- 23) Ay, que pañuelito tienes,
que llenito de flores,
regalármelo a mí
para emprecipios de amores. (4)
239. 24) O subila i ó baixala
a costa do Carcaixedo
ó subila e o baixala
perdín a cinta do pelo. (riana)
242. 3¹ 25) Ventanas para la calle
de noche son peligrosas
para un padre de familia
que tenga niñas hermosas. (4)
245. 26) Cuando paso por tu puerta
siempre la paso corriendo
para que tus padres no digan
que de amores te pretendo. (4)
247. 27) Cuando paso por tu puerta
siempre me cae el sombrero
por mirar a tu ventana
si tiene bon subidero. (4)
249. 28) Debajo de tu ventana,
debajo de tu balcón,
debajo de tu ventana
tengo yo mi corazón. (4)
252. 3⁴ 29) Si vienes por verme a mí,
querido Dios te lo pague,
si vienes por otra cosa
gastas zapatos en balde. (4)



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

VIII, 1, 254.

- 30) Delgadiña da cintura,
dicen que che cae a saia,
durme conmigo unha noite
qu'eu farei que non cho caia. VI 57 (9) VI 1173
257. 31) Y el amor que puse en ti
tan firme y tan verdadero
si lo hubiera puesto en Dios
ganado tenfa el cielo. (9)
259. 32) Suspirando di un ay
al pié de una verde oliva,
las aves me respondieron
no llores por quien te olvida. (9) = 252
262. 33) El día que entre en quintas,
el día de las candelas
mi madre llera por mi,
yo llore por mi morena. (9) H
266. 34) Aunque me veas con otros
no tomes celos de mí,
todor me parecen feos
al recordarme de tí. (9)
269. 35) O rio cando vai cheo
leva carballos e follas
tamén podía levar
as lénguar marmuladoras. (9)
271. 36) Ay que ventana tan alta, ✓ (9)
a) qu'én la pudiera subir
nena que estás na ventana,
dám'as cintas do mandil.
b) Las cintas de mi mandil
ya no tienen resistencia
que s'el galán fuera de gusto
bajaría abriése la puerta.
277. 37) Ay, que ventana tan alta
para mi que soy chiquito,
si yo fuera carpintero
le abajaría un poquito. (9)



Museo do Pobo Galego



Instituto de estudos das identidades

VIII,1,280.

- 38) Ay, que pañuelito tienes, ay, que llenito de flores, y regalámelo a mí para prencipios de amores. (4)
- 39) Ay, que pañuelito tienes que cuello tan florecido, el pañuelo y la persona con el tiempo ha de ser mío. (4)
287. 6' 40) Anda diciendo tu madre que yo contigo no ignabo, eso será en el dinero, ahora en el demás te gano. (4)
289. 41) /: Anda diciendo tu madre que tu la reina mereces, yo como no soy la reina te aconsejo que me dejes. :/ (4)
294. 42) Anda diciendo tu madre que no me quiere por nuera, fáltale saber a ella si yo la quiero por suegra. (4)
297. 43) Amores tenía trece, ya se me fueron los doce, para una que me queda dice que no me conoce. (4)
299. 44) Cantadora dos cantares, non nos cantes a dor voces, qu'a semana tein tras día ~~seguia~~ ten seis días (4) VI 57 VI 113
302. 45) Si me quieres di que sí, si no dime que me vaya, al sereno no me tengas que o no soy cantaro de agua. (4)
-
307. 46) Ay, que ventana tan alta, y ay, que corredor de piedra, ay, que nifia tan hermosa se susopadres me la dieran. (5)



Museo do Pobo Galego



Instituto de Estudos das Identidades

Viana VIII, 1, Fornelos, O Bolo, Xente da aldea

CD 200, 8

Febreiro 1981

VIII,1, 310

- 47) Ay, qué ventana tan alta, (S) IV 72
 a) quién la pudiera subir, V 190
 ay, dame tú, niña hermosa,
 las cintas de tu mandil.
- b) Las cintas de mi mandil = 271 6
 ya no tienen resistencia,
 si fueses galán de gusto
 bajaría a abrirte la puerta.
315. 48) Si me quieres di que sí... (S)
319. 49) Algún día era yo (S)
 y el que tu jardín regaba
 y ahora ya sómor múchor
 de ese pozo a sacar agua.
321. 50) As moziñas de Fornelos (S) IV 448b
 son pequenas e redondas,
 sóbense ó campanario,
 cagan peidos como bombas.
325. 51) Os mozas de Celavente (S) IV 447a
 ben se poden alabar: *alabar*
 vintacinco nunha xesta
 non a poden arrancar.
327. 52) Os mozos de Celavente
 son poucos mal-avenidos,
 andan polos pindileiros *atleiros*
 como os gatos *aterilos* } (falado) IV 72
 (S) IV 399b
329. 53) [O pueblo de] Fornelos (S) IV 448b
 é pequeno pero é largo 504b
 prenden os amores nel
 como as salgueiras no prado.
331. 54) E no pueblo de Fornelos (falado)
 teño de coller amores
 ou no cima ou no fondo
 ou naqueles corredores. IV 544b
 515a
333. 55) E o paxaro cuando canta (S)
 met'o rabo na silveira,
 así fain as nenas guapas
 cuando non tein quen as queira.



Museo do Pobo Galego



Instituto de estudos das identidades

Viana VIII, 1, Fornelos, O Bolo, Xente da aldea

Febreiro 1981

CD 200, 8

VIII,1,335.

56) Amores a ó lonxe leaxe,
de cerca cualquera os tén,
amores ó pé da porta,
a perdición d'algúen.

com... con'ou gela (2)
metido na falfriqueira
parafos cuando quero

337.

57) Teño un amor na montaña,
na montaña, mantañés,
teño un amor na montaña
na riveira teño três.

(5)

343. 10'

58) La luna va para Francia,
tira flores a Galicia,
se no me prenden tus ojos
no me prende la justicia.

(falado)

(345)

59) La luna va encubierta
y ella se descubrirá
aunque tengas algo que decirme
no me cuntas la verdad.

amor firme

346.

60) Tres cosas pedí a Dios,
ninguna me quiso dar:
buen cabello de la cara
y gracia para cantar.

VI 2192a

y buena

(348)

61) Que debaixo da ponte
i eu oín cantar
e pensei que era Carme
saíum'a Pilar.

VI 1869 (6)

VI 1869

4,4,1,2
scr

351. 10" 20"

62) E se mo diche foi no moíño,
e se mo diche fíxéchelo ben,
e se mo diche foi no moíño,
era de noite e non vía ninguén.

(7)

I 201 b

I 176

(354)

63) E se queres equí, equí,
e se non, ai, alá, alá,
e se queres na túa casa,
ai, na túa cama será.

(OR)
joha

I 112

VI 1154

359.

E se mo diche foi no moíño...

(361)

64) Árdech'o eixe, Maruxa,
i árdech'o carro
i árdech'o eixe, Maruxa,
i hahi que apagalo.

VI 2275b



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Viana VIII, 1, Fornelos, O Bolo, Xente da aldea
Febreiro 1981

CD 2008-9

VIII,1,

365.

I hai que apagalo
e no hay máx remedio
i árdech'o eixe, Maruxa,
i é polo medio.

(7)

65) E tu que me ^{dices} dices, nena,
que non te podó olvidar
de día no pensamento
i se de no noite no soñar.

(8)

I 112
VI 450

371,

12'

E se queres eiquí eiquí....

374.

66) Miña mai por me casar
ofreceume bois e vacas,
i agora que estou casada
tapoume cunhas abarcas.

(7)

378.

67) Miña mai por me casar-e
ofreceume tres ovellas,
unha manca, outra cega
i outra coxa sin orellas.

(riana)

Xogo da roda

382.

(9)

Pancho, pancho, caballo blanco,
el rey por aquí pasó
todas amas convidó
menos una que quedó
la pequena la corona
quien le cuadra que se escolle. *Lyconda.*

(falado)

L. falsas con correspondencias
~~pues si que...~~ ~~alegrías~~
que no te quiero es verdad
no me hagas más en tu vida.

persigo mi alegría

Cuando más firme te quise
tu ~~abstracción~~ ~~me~~ ~~me~~ vés
ahora que me has olvidado
..... cobrarás.